

## Programa | Course Description

### Unidade Curricular | *Course Unit*

## Tradução do Texto Científico-Técnico Espanhol-Português I | Scientific and Technical Translation - Spanish/Portuguese I

### Código da UC | *UC Code*

TRA5.811582

### Créditos ECTS | *ECTS Credits*

6 ECTS

### Horas de Trabalho | *Work Hours*

168H (6 ECTS)

### Ciclo de Estudos | *Level*

Mestrado | MA

### Ano lectivo e semestre | *Academic year and Semester*

2024/2025, S1

### Nome do(s) docente(s) | *Faculty*

J. León Acosta

### Turma | *Class*

TP 1

### Língua de ensino | *Language of instruction*

Espanhol

### Programa de Turma | *Class Description*

O trabalho do seminário, eminentemente prático, resulta da tradução individual ou colaborativa de uma vasta gama de textos técnicos (manuais de instruções, relatórios técnicos, descrições de sistemas, interfaces gráficas, ajudas em linha, etc.). Os textos objeto de análise e tradução serão abordados da seguinte forma:

1. introdução a cada tipo de documento;
2. fontes de documentação;
3. problemas macrotextuais;

4. terminologia específica;
5. problemas microtextuais e desempenho do tradutor;
6. estratégias de tradução;
7. edição das traduções.

The seminar's work, which is eminently practical, results from the individual or collaborative translation of a wide range of technical texts (instruction manuals, technical reports, system descriptions, graphic interfaces, online aids, etc.). The texts analysed and translated will be approached as follows:

1. Introduction to each type of document
2. Sources of documentation
3. Macrotextual problems
4. Specific terminology
5. Micro-textual problems and translator performance
6. Translation strategies
7. Editing translations

### **Avaliação | *Grading and Assessment***

- Um teste (40%).
- Avaliação contínua (60%): frequência (20%); participação (20%); cumprimento dos prazos de entrega das traduções (20%).

- Um teste (40%).
- Avaliação contínua (60%): frequência (20%); participação (20%); cumprimento dos prazos de entrega das traduções (20%).

### **Bibliografia | *Bibliography***

- One test (40%).
- Continuous assessment (60%): attendance (20%); participation (20%); meeting translation deadlines (20%).

### **Requisitos (se aplicável) | *Prerequisites (if applicable)***

- Espanhol B1 ou superior.
- Spanish B1 or higher.